



**UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E  
DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA  
december 2008**

Charas lecturas, chars lecturs

Ussa, fin november entschaivan er qua en las muntognas las preparativas per Nadal, co sche tuts avessan spetgà sin l'emprima naiv. Davant fanestra traglischan ghirlandas da glischs cun ina clap staila entamez. Er il trutg vers santeri è illuminà cun stailas che fan concorrenza a quellas sin tschiel. Anc regna pasch e ruassaivladad, la ruassaivladad avant la gronda invasiun dals turists.

Sun stada per dus dis giu en la Bassa a far visitas e "profitar" da l'ocasiun dad ir en cità per dar or daners. Hai giudì quella atmosfera, ma hai spert gì il basegn da turnar en si. Ma mancava il sulegl e l'aria frestga. Ir mintga di a spass cul chaun tras la naiv frestga, alva, tras il guaud sur la prada, quai è per mai ina qualitad da viver che na less pli manchentar.

Gievgia entschaivan las emprovas pel chant da Nadal, less er esser da la partida cur che chantaduras e chantadurs van suenter il cult divin dals 24 per vischnanca chantond chanzuns da Nadal, chanzuns che n'ha gia dad onns pli chantà. Speresch che vus avais mantegnì en vossas famiglias er giu en la Bassa la tradiziun da chant natalizi rumantsch.

E lura ils creflis, las pastinas, las momas, ils grassins, uras da preparar las pastas per che tut la chasa savura da Nadal. Far plitost da quels tradiziunals, da quels pli exots cun spezias che ardiàn el culiez, americans, boemians, dals noss? Finalmain: stgatlas plainas, prontas per vegnir mangiadas cun ina buna coppina té u café.

## Chant avert a Steinhausen

Per la sonda ils 13 da settember aveva la URB envidà en tut tgi che ha plaschair vi da chantar e s'entupar ad in 'chant avert'. Agl ur dal guaud sur Steinhausen (chantun Zug) avevan organisaturas ed organisaturs reservà ina chamona per cas che l'aura fiss betg da la buora. Quai ch'è prontamain stà il cas. L'aura ha midà giu tranter muments ch'è pluveva fitg e da quels ch'è mo pluschignava. Malgrà quai disturbi climatic èn la finala ca trenta d'els sa radunai en chamona. La buna luna ha nagut pati. La pigna era stgaudada en urden dals responsabels che eran gia d' uretta stai activs. In empernaivel chaud ha beneventà chantaduras e chantadurs ord l'entir Grischun rumantsch.

l' idea ch'ins duessi gidar suenter in tochet che Sursilvans ed Engiadinais sa maschadassan si davos las maisa ha betg gì success persvadent. In motiv è sco adina che era quels dil medem linguatg na sa vesan betg uschia savens. Saja sco e vegli. Suenter l'emprima baterlada prend il dirigent e primchantadur dil di, Aaron Tschalèr, las hottas enta maun. Cun sia ghitarra ha el sa gidà che tuts han betg mo entschet pli u main ensemen ma bain era circa cul medem tun. El e Jon Carl Tall, il president da l'URB, avevan creà in stupent carnet cun var ventg chanzuns popularas. Quasi tut las engiadinaisas eran enconusentas als Sursilvans e sa chapescha quasi tut las sursilvanas als Sursilvans. Sur las schinas dils linguatgs ora era in ni l'autra enconuschenta. La finala han lura tuts quels d'ina vart savì chantar quellas da l'autra vart. La chanzun daventada chanzun preferida ord l'Engiadina è stada "Sch'eu füss 'na randulina" cun il text critic-umoristic sur la charezza. Tar las sursilvanas è "Fontaunas clar resunan" ida cun la plima. Dentond era cun chantar duas giadas quella ha ni tratg "favugn migeivel" ni dà "sulegl bi clar." Hans Erni avess segir gì plaschair che sia chanzun creada per chor a quatter vuschs è daventada chanzun populara che vegn chantada da duas vuschs fin magari sis ed anc dapli.

Chantar fa fom e l'aura frestga e bletscha pir da dretg. Perquai è la opulenta brassada vegnida beneventada cun applaus ed engraziament. I avess anc tenschi per in detg tschupel dapli chantaduras e chantadurs. Mo ils preschents han betg laschà dir duas giadas e han laschà gustar la tschavera. Lura er cun in bun engraziament als responsabels da l'URB che han spendì spaisa e bavronda. Anc ina buna uretta è la raspada stada ensemen da cumpagnia.

Ciril Berther

## Gronda festa rumantscha a Cham

Il Radio e Televisiun Rumantscha RTR e l'URB han envida dumengia, ils 16 da november, ils rumantschs ed las rumantschas da la Bassa ad ina sairada musicala el "Lorzensaal" a Cham. Ed els èn vegnids en rotschas! Passa 400 persunas han già grond gust vi da las chanzuns dals chors rumantschs, vi da la musica populara engiadinaisa "Barba Jon", vi dals films or dal archiv da la televisiun rumantscha e natiralmain er vi dals dus chantadurs Alexi Nay e Marcus Hobi cun musicists.

Otmar Seiler dal Radio Rumantsch ha manà cun umur e buna glina tras il program. Ils chors virils rumantschs reunids da Lucerna e Zug han chantà sut la bachetta da Jürg Wasescha ed "Ils Emigrants" sut quella da lur vice-dirigent Gianign Arpagaus. Il chor maschadà rumantsch da Turitg ha chantà suot la direcziun da Remo Weisshaupt. Il grond e lung applaus è stà reconuschienscha per ils chantadurs e las chantaduras e cumprova che il chant rumantsch vegn stimà ed amà er giu en la Bassa.

En las intervistas han ils presidents dals chors profità da l'ocasiun per appellar a la generaziun giuvna d'entrar en in chor e sustegnair in quest med la cultura rumantscha.

Giusep Giuanign Decurtins dal RTR e responsabel per la sairada culturala ha suttastritgà l'importanza dals auditurs Rumantschs da la Bassa pel Radio Rumantsch. Perfin Mariano Tschuor, il nov directur dal RTR, è stà preschent a Cham ed ha tegnì in pled da bainvegni.

In dals preschents ha manegià che da questas festas fiss da repeter regularmain giu en la Bassa e senza dubi è la gronda part dal public stada da la medem'idea.

Martin Sutter

## Saira da cabaret cun Flurin Caviezel

Ina quarantina d'aspectaturs rumantschs da tut ils idioms s'han chattads el center cultural a Cham (Zug) per ina sairada cun Flurin Caviezel. Envidà avevan l'uniun RLR (Rumantschs Ladins Rigi) e l'URB (Uniun Rumantschs en la Bassa). Per ils Ladins era quai la saira culturala ch'els salvan mintg'on.

Flurin ans ha fascinà cun ses umor tut spezial e cun sia musicalitad. Pli enavant ha el demussà ses grond talent d'improvisar e da s'identifgar cun ses public. El ha communitgà cun blers aspectaturs e quai cun differents idioms. Sia istorgias ed anedotas han dat andit a bleras risadas ed han però er fatg ponderar sur da noss moda da viver. Flurin ha il talent da cumbinar umor simpel cun satira fina che fa studegiar e ponderar. Ses program è enramà cun sia stupenta musica cun divers instruments.

Per l'URB era quai la cumprova che ins po propi far bain cultura "interrumantscha" e reunir ils rumantschs da tut ils idioms. Nus stuain far anc bler sforzs per agiunscher nossa finamira per reunir ils rumantschs e las rumantschas en Bassa. Be sche nus essan capabels da sa reunir ed star tuts ensemen ha il rumantsch in bun avegnir.

Jon Carl Tall

Per tgi che avess ussa quaida dad ir a tadlar a Flurin Caviezel:

## Flurin Caviezel sin viadi

[www.flurincaviezel.ch](http://www.flurincaviezel.ch)

20 da december uras 17.25, SF1, "varda che bella luna" cun Flurin sur l'Appennin

Beim 3. Ton:

10 da schaner, uras 20.00,	KÜSSNACHT a/R ,Theater Duo Fischbach AG
11 +12 da schaner, uras 20.00,	TURITG, Theater am Hechtplatz, ,
	prevendita Tel. 044 252 32 34 oder <a href="http://www.theateramhechtplatz.ch">www.theateramhechtplatz.ch</a>
14 da schaner, uras 20.15,	FRICK, Fricks Monti,
23 da schaner, uras 20.00,	FLAWIL, Pfarreizentrum SpurBAR
	prevendita Tel. 071 394 16 66, <a href="mailto:vorverkauf-rbfo@raiffeisen.ch">vorverkauf-rbfo@raiffeisen.ch</a>
31.da schaner, uras 20.30,	OSSINGEN, Herminenkeller, Steinerstr. 23
	prevendita ZKB Andelfingen
8 da favrer, uras 17.00,	THUN, Markuskirche, Schulstrasse 45
11 da favrer, uras 14.30,	MUENSINGEN, Schlossgut, Schlossstr. 8
14 da favrer, uras 20.00,	WILA, Mehrzwecksaal Eichhalde
	prevendita Volg Wila
22.da schaner, uras19.30,	GOLDACH, Aula, Gala

## Ils Fränzlis sin viadi

[www.fraenzlis.ch](http://www.fraenzlis.ch)

4 da schaner, uras 17.00, baselgia reformada, Männedorf/ZH, concert per l'entschatta da l'onn, cun l'organist Rudolf Lutz

## Lectura

Hai ussa temp dad ir en la libreria e là chat adina puspè ediziuns novas. Il mantun sin la maisina da notg vegn adina pli aut.

L'ULR ha edì il 29avel tom da la LITTERATURA cul tema "Generaziuns". Scrivents e scriventas s'expriman sur da lur relaziun cun autras generaziuns. Cun spezial interess hai legì las contribuziuns da noss URBist/as. Dumeni Capeder scriva sur da "Nies sacados genetic", Ida Pfister-Saluz sur da "Tats e tattas". Interessant èn er ils dialogs litterars. LITTERATURA sa vegnir abunada tar la Lia rumantscha.

Da Fadrina Hofmann, jau scuntr ella savens per via, jau cun chaun, ella cun chaun e charrin cun pop, èn sortids gist dus cudeschs: L'in sa numna Dachasa, quai descriv'la chasas e lur abitant/as da differents vitgs da l'Engiadina. L'auter: Be mumaints / momente nur cuntegna istorgias curtas.

Dasper quests cudeschs che jau sun gist vi dal leger èn sortids massas da cudeschs e DC rumantschs. Sche vess vuli enumerar tuts, vess dà quasi in Fegliet mo cun ediziuns. Ma sun restrenschiada sin dus paginas, sperond che vus chars lecturs e lecturas interessad/as vegnis sez a dar in egliada en la pagina d'internet da la LR e da la rtr.

## Da quai e da tschai

Dals urs na dat nagut da raquintar, els èn davent ed ils salsizs d' ursets èn fatgs da charrin da muntanellas, urset è para il term chatschadri per mastgel da quella sort selvaschina.

Er sche na ma sent ni sco ursina ni muntanella, vulesch qua prender cumià da vus. Il proxim Fegliet vegn redigì da Ciril Berther, d'in um che è disà da scriver, che è activ en la suprastanza da l'URB, chantadur e president dal chor maschadà da Turitg e che pli datiers al succeder en la bassa. Da mia maisa cun vista sin las muntognas è la Bassa lunsch davent.

Hai gì grond plaschair vi da ma lavur vi da noss Fegliet, ella vegn segir a ma mancar e po dar ch'ina giada u l'autra ma tenta la veglia da dar ina piztgada giu dals auts.

*Uschia na ma rest 'auter che da giavischar a vus tuts*  
***Bellas Festas da Nadal ed tut il bun e bel en l'onn nov.***

## Ediziuns

Tut las ovras preschentadas san vegnir pustadas tiers la Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, Chascha postala 7001 Cuira, Tel. 081 258 32 22

E-mail [liarumantscha@rumantsch.ch](mailto:liarumantscha@rumantsch.ch), u er in bunas librerias.

Sin la pagina d'internet [www.liarumantscha.ch](http://www.liarumantscha.ch) chattais dapli infurmaziuns.

Portatuns - gieus auditivs – DCs – DVD's: [www.rtr.ch/butia](http://www.rtr.ch/butia), per tel: 081 255 75 75

### Uffants

#### La notg dals set giavischs

Lembcke M.

CHF 11.00

rg

ediziuns er en sursilvan e vallader

CHF 18.00

sursilvan / rg

#### Truscal, il pigniel da Nadal

Rühmann K. illustraziuns dad Anne Möller

CHF 22.50

#### Nazaret avant 2000 onns

W. Bühlmann/ A. Schwegler/ C. Egger/ Hans-Peter Schreich

rg

#### OSL

2290 - Venderdis ni la veta selvadia

CHF 6.00

2291 - Paquita

rg/surmi./tud./talian

2292 - Pia pirata

puter

2274 - Il cavegl grisch

sursilvan/tud.

### Creschids

#### Uondas - raquints cuorts

Andry Dumenic, raquints

CHF 27.00

vallader

#### Be mumaints / momente nur

Fadrina Hofmann, diversas istorgias curtas

CHF 19.00

vallader/tud.

#### Ladino

Peider Könz, l'istorgia d'una lavina, d'ün pittur e da muonds

CHF 22.00

vallader

lontans

#### Dachasa / Daheim

R. Siegenthaler/ F. Hofmann / A.M. Fanzun

CHF 48.00

vallader/ tud.

Chasas ed istorgias da l' Engiadina

#### Gulasch en schelentera

Cadruvi C.

CHF 29.95

rg

#### Surselva, nossa patria - unsere Heimat

Il cudesch dà in tagl traversal da la politica, cultura ed economia da la Surselva

CHF 39.00

sursilvan / tud

## Chant e musica

<b>Chanzuns da Peter Appenzeller</b> chantadas da l'ensemble Cantaurora	(DC)	CHF 30.00 vallader/tud/fr/tal.
<b>Salischina</b> Alexi e Marcus	(DC)	CHF 25.00 sursilvan
<b>Regurdientschas</b> Lombriser M. e Deflorin M., Nos Schlagers	(DC)	CHF 25.00 sursilvan
<b>Grischunit - Voices of Rumantsch</b> Corin Curschellas	(DC)	CHF 30.00
<b>La Cumbricula - Stizis</b> La Cumbricula	(DC)	CHF 25.00
<b>Chalenders e periodics</b>		
<b>Calender da mintga gi 2009</b>		CHF 15.00 sursilvan
<b>Calender romontsch 2009</b>		CHF 16.00 sursilvan
<b>Chalender Ladin 2009</b>		CHF 15.00 vallader/puter
<b>Sulom Grischun Central 2009</b>		CHF 24.50 surmiran
<b>Chalender da Litteratura Rumantscha 2009,</b> L'emprim chalender da litteratura rumantscha		CHF 25.00
<b>Annalas 121 / 2008</b>		CHF 24.00
<b>La plema d'aur 2008</b> Divers autur/As		CHF 14.00
<b>Litteratura 29 - Generaziuns</b> ovra da 24 differentas auturas ed auturs.		CHF 25.00
<b>Chasa paterna 127 - Impuls</b>		CHF 14.00 vallader / puter



Il va oz a dr. Giusep Capaul si Mustér. El va ussa per la segunda giada en pensiun. 2002 ha el sa retratg sco charedactor da la Quotidiana ed ussa sa retira el er da la redacziun dal Calender Romontsch. En tut ha el - dal 1971-1990 e dal 2002-2008 - redigi 25 annadas. Tgi che sfeglia e legia il CR sa s'imaginar quanta lavur che stà davos ina tala ovra.

Er ils rumantschs e las rumantschas da la Bassa engrazian a tai, stimà Giusep per tes ferm engaschi en favur da lingua e cultura rumantscha e surtut er per tes grond sustegn per nossa URB, senza quel nus n'avessan mai cuntanschì nossa finamira.

Ed ussa che ti has stgaffi "tes mund" chattas ti segir "aunc zatgei aissas cheuvi davos clavau".

Forsa vegn a dar en la Quotidiana ussa ina rubrica "la vusch dals seniors".

Al Calender Romontsch na pudain nus betg surdar in maz flurs, ma gratular per ses 150avel anniversari. Mintgin vegn segir a chattar chapitels che vegnan ad interessar. Mia emprima egliada è crudada sin la poesia da Tresa Rùthers-Seeli "Nies mund" citada survar, la segunda sin l'istorgia da Dumeni Capeder.

---

### Impressum:

Redacziun: Cilgia Vital,  
Spediziun: Lia Rumantscha  
Contribuziuns san vegnir inoltradas fin 1 mais avant la proxima ediziun a :  
Ciril Berther, Mülistatt 12, 8955 Oetwil a.d.L.  
Tel. 044 748 50 65, e-mail [cirberther@bluewin.ch](mailto:cirberther@bluewin.ch)  
Ulteriurs fegliets san vegnir retratgs tar: Lia Rumantscha,  
Via da la Plessur 47, Chascha postala, 7001 Cuira  
Tel. 081 258 32 22, e-mail [liarumantscha@rumantsch.ch](mailto:liarumantscha@rumantsch.ch)

Da chattar er sin internet: [www.uniun-urb.ch](http://www.uniun-urb.ch)

Data da l'ediziun: december 2008  
Data da la proxima ediziun: mars 2009